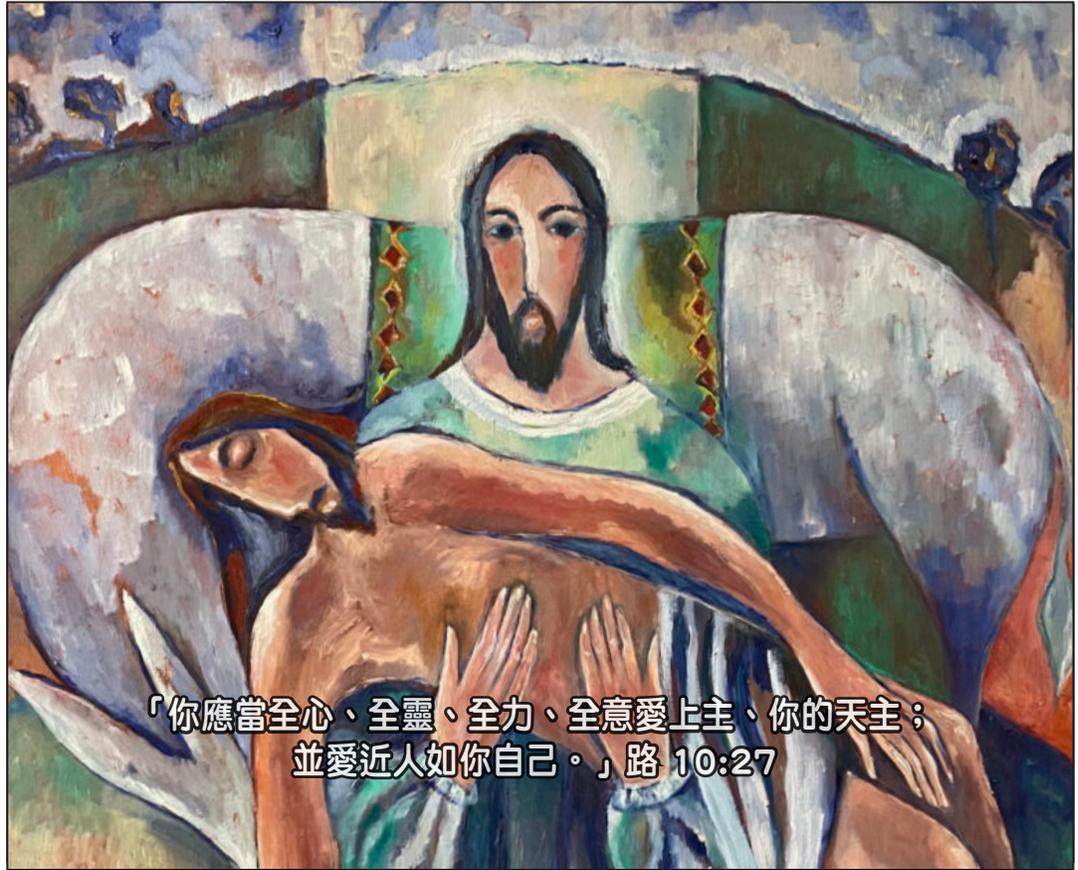


天主教中華殉道聖人堂

The Chinese Martyrs Catholic Church



常年期第十五主日 | 二〇二五年七月十二日
15th Sunday in Ordinary Time | July 12th, 2025



「你應當全心、全靈、全力、全意愛上主、你的天主；
並愛近人如你自己。」路 10:27

堂區通訊

Address :
2755 Denison Street,
Markham, Ontario, Canada
L3S 2J3
Tel :
905-294-1377 905-294-1677
Fax :
905-294-1355
Official Website :
www.chinesemartyrs.org
Email :
cmcc@chinesemartyrs.org

彌撒時間表 Mass Schedule

平日 Weekday Mass

星期一、三、五、六
Mon. Wed. Fri. and Sat.
9:10am (粵語 Cantonese)
星期二、四 Tues. and Thurs.
9:10am (國語 Mandarin)

聖時 / 彌撒 Holy Hour / Mass

星期一、三、五 Mon., Wed., Fri.
7:00pm/8:00pm
(粵語 Cantonese)
星期二、四 Tue., Thu.
6:30pm/7:30pm
(粵語 Cantonese)

主日提前彌撒 Saturday Mass

星期六 Sat.
6:00pm (粵語 Cantonese)

主日彌撒 Sunday Mass

8:00am (粵語 Cantonese)
9:30am (粵語 Cantonese)
11:00am (粵語 Cantonese)
12:40pm (國語 Mandarin)
2:15pm (英語 English)
4:00pm (國語 Mandarin)
8:00pm (粵語 Cantonese)

修和聖事 Reconciliation (告解 Confession)

星期六下午五時卅分至六時及主日彌撒前、後，其他時間，可隨時與神父預約。
Sat. 5:30pm-6:00pm, before or after Mass on Sun., or make arrangements with a priest.

七月教宗祈禱意向 HOLY FATHER'S PRAYER INTENTION

請為分辨的培育祈禱

For formation in discernment.

讓我們祈禱，願我們愈發學會分辨，知道如何選擇人生的道路，並拒絕一切使我們遠離基督和福音的事物。

Let us pray that we might again learn how to discern, to know how to choose paths of life and reject everything that leads us away from Christ and the Gospel.

本期導讀

與主共融

人工智能的發展應與人類和社會價值觀並行2

主日分享

誰是我的近人..... 3

信仰培育

會祖傳(續)..... 4

天主教歷史淺談

71·若望二十三世與梵二第一期大公會議..... 5

平安是福

心臟衰竭(四)..... 6

高夏芳修女靈修選摘

慈母淚,動主心--納因城寡婦的獨子..... 7

堂區訊息

..... 8



聖堂是我家、不分你我他；共融主愛下，溫馨傳萬家
BE YOU, BE ME, BE PART OF IT, UNITY IN CMCC



教宗良十四世：人工智能的發展 應與人類和社會價值觀並行

教宗良近日致函在瑞士日內瓦舉行的“2025 人工智能向善全球峰會”，重申了有必要對新興科技進行“地方性與全球性的協調管理”。教宗指出儘管這些新興科技具有“快速”和“高效”地執行任務的能力，但也強調，這些新興科技是無法取代“道德分辨”以及真實人際關係所蘊含的豐富內容。

（梵蒂岡新聞網）人類如今正處於“十字路口”。一方面，是人工智能的潛能，它能以“驚人的速度和效率”完成任務；另一方面，則是它無法進行“道德分辨”和建立真正人性化的關係。未來應走的道路，是一條“地方性與全球性協調管理”的路，並在尊重真正“社會性”價值中，引導新興科技的發展。

這是教宗良十四世於7月10日致函“2025 人工智能向善全球峰會”（AI for Good Summit 2025）中的核心內容，該信函由聖座國務卿帕羅林樞機署名。該峰會由國際電信聯盟（ITU）主辦，並與聯合國若干機構合作，在瑞士政府贊助下，7月7日至11日於日內瓦舉行，旨在推動將人工智能納入應對全球發展挑戰的解決方案中。

連結人類大家庭

在信函中，教宗首先祝賀國際電信聯盟成立160週年在推動“全球合作”方面所做的不懈努力，即致力於讓全球人民都能共享通訊科技所帶來的福祉。教宗指出，通過各種可用的方法“連結人類大家庭”是一項極具挑戰性的任務，尤其是在“鄉村和低收入地區”，目前仍有約26億人無法使用這些通訊科技。

正在進行的“數字革命”

由人工智能主導的數字革命所帶來的巨大潛能，使人類處在十字路口。教宗寫道，這場數字革命的影響深遠且廣泛，涵蓋教育、就業、醫

療、管理、軍事和傳播領域。這場“劃時代的變革”需要人類有責任感和分辨的能力來搭建“對話的橋樑”，以促進兄弟情誼，並確保人工智能始終服務於全人類。教宗指出，必須思考人工智能的“人類學”與“倫理”的意涵，價值觀受到威脅，需要有相關的責任和規範守則來保護這些價值觀。

日益增長的“人類責任感”

儘管人工智能能夠“模擬人類推理的某些方面”，並以驚人的效率完成任務，但它仍然無法替代真正的道德分辨和建立“真正的人際關係”。教宗強調，這些科技的發展，必須與人類和社會的價值觀，能做出合乎良知判斷的能力以及日益增長的人類責任感並行。

以人為本的規範體系

教宗進一步表示，科技系統的“倫理”使用責任，首先落在開發者、管理者與監管者身上。然而，每一位用戶也都承擔著一部分責任。因此，教宗呼籲推出一套以人為本的“規範體系”，不應僅僅以“實用性或效率”作為唯一標準。

秩序與安寧

最後，教宗援引聖奧斯定在《天主之城》（De Civitate Dei）中提出的概念：秩序帶來安寧（tranquillitas ordinis）。為推動一個更具人性化的社會，建立“和平與公正的社會”，以及服務於整體發展與人類大家庭的共同福祉，這是一個不容忽視的方面。 ■

鏈接網址：<https://www.vaticannews.va/zht/pope/news/2025-07/pope-leo-xiv-artificial-intelligence-geneva-summit.html>

常年期第十五主日

讀經一：申 30:10-14
 讀經二：哥 1:15-20
 福音：路 10:25-37

15th Sunday in Ordinary Time

First Reading: Dt 30:10-14
 Second Reading: Col 1:15-20
 Gospel: Lk 10:25-37

誰是我的近人？

吳智勳神父
 天主教輔仁聖博敏神學院禮儀研究中心

默想

今天的福音提到慈善撒瑪黎雅人的比喻，這是路加福音所獨有的故事。路加想藉著這比喻讓我們注意法學士問的一個問題：「誰是我的近人？」畢竟這比喻是由此問題引起的。過去有人認為比喻的人物皆有所代表，如慈善的撒瑪黎雅人代表耶穌，傷者代表罪人，司祭與肋未人代表猶太當權者，客棧代表教會，店主代表保祿宗徒。這種解釋不但牽強，而且支離破碎，使人難以把握比喻的訊息。

故事很簡單，有人在路上被人打傷了，這在當時是一件相當普遍的事。這人既由耶路撒冷下來，極可能是一個猶太朝聖客。朝聖的人在路上時常遇到強盜，這些強盜很多都是撒瑪黎雅人，因為撒瑪黎雅人很討厭人到耶路撒冷朝聖，他們與猶太人就應在何處朝拜天主爭論不休；歷史上他們亦與猶太人不和，而且發生戰爭。這班強盜打傷了他，洗劫後丟他在路邊。

有三個人經過現場，第一個是司祭，很可能大家心裏立即想到身為司祭，即如今天的神父，應是好心腸的，為什麼會見死不救？但如果我們設身處地看，這司祭並不是沒有理由的。在聖殿服務的必須遵守聖潔的法律，所有不潔之人，不能在聖殿服務，直至完全潔淨自己為止。再者，聖殿服務是

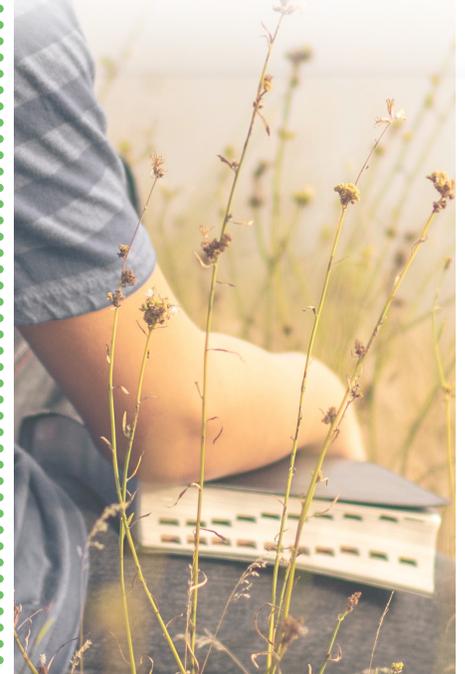
輪班的，相傳那時耶路撒冷及附近的司祭有兩萬人之多，大概要等很久才輪到自己值班。那司祭很害怕碰到這傷者，倘若這傷者後來死去，自己就成為不潔的人，要用七天去潔淨自己，很可能因此錯過了在聖殿服務的機遇了。為他來說，為主在聖殿服務是一件神聖的工作，比救人更重要，可能經過一番掙扎後，他最後理性地決定選擇不救人。

第二個路經的是個肋未人，所有司祭都是來自肋未這一支派，他的理由大概一樣，因為他也在聖殿服務，不想碰到死人，失去在聖殿服務的機遇。此外，可能這人很謹慎，想到路上不甚太平，他擔心這可能是一個陷阱，假使他停下來，埋伏的同黨便會一擁而上。在這種危險地帶，根本自身難保，何況救人？所以經過一番理性分析後，他也沒有對傷者施以援手便急急走了。

第三個路過的是個撒瑪黎雅人，如果是一個猶太的聽眾，一聽到撒瑪黎雅人出現，心裏一定會想到這個傷者真是禍不單行，已經受傷了，又沒有錢，更遇上一個敵人，不知這個撒瑪黎雅人會不會走過去踢他兩腳再走？結果卻完全出乎意料之外，那人動了憐憫的心，沒有用理性去分析是否應該幫助眼前受傷的敵人，幫了以後怎樣向同族人交代？有時我們太理性了，沒有碰到自己的心，理性往往是冷冰冰的，不像憐憫的心那麼容易察覺別人的需要，憐憫心很多時都是善行的好指導。

讓我們回到法學士最初的問題：「誰是我的近人？」為一個猶太人，近人是指與他們同信仰、同種族的猶太人，其它一切都是不潔淨的外邦人。聖經上所謂的愛近

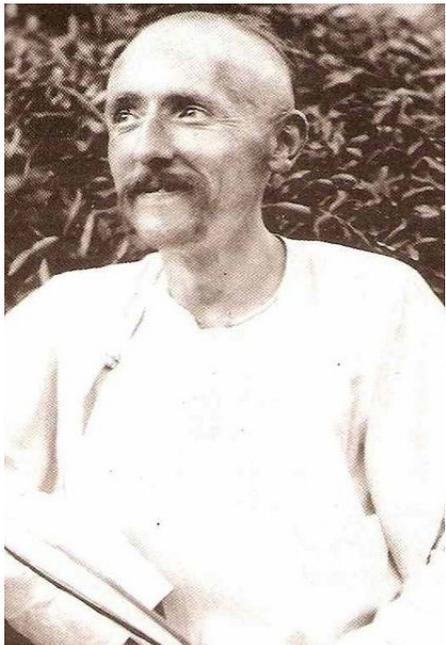
人如愛自己，為猶太人來說是愛自己同種族的人如同愛自己一樣。耶穌在比喻裏打破了這個界限，近人是我愛的對象，但不侷限於同信仰和同種族的人，而是泛指一切有需要的人。注意耶穌問法學士的問題：「你認為三個人當中，誰是那個遇到強盜者的近人？」再比較法學士原先的問題：「誰是我的近人？」我們會發覺耶穌不但要求基督徒無分種族與宗教，幫助一切有急需的人，而且更進一步主動地使自己成為別人的近人。耶穌的問題其實是一份邀請，帶領法學士更上一層樓，可惜法學士理性地知道答案，卻未能觸動憐憫心，他的回答：「是憐憫他的那個人」，正反映出他仍然未能擺脫種族的仇恨，不屑稱呼那撒瑪黎雅人，未能明白耶穌問題中的邀請。不過，耶穌還不灰心，仍充滿希望的鼓勵說：「你也照樣去做吧！」。願我們明白耶穌的苦心，不光是理性地了解，更以憐憫心付諸實行，使自己成為別人的近人。 ■



會祖傳

耀漢小兄弟會雷鳴遠神父

作者：趙雅博



耀漢小兄弟會

【以下繼續上期內容】修士們唱的是中國日課，現在仍是小日課，雷神父將它譜以額我略樂譜。每月三次亡者日課，星期日所誦唱者則是中文翻譯的司鐸日課，除採取聖教會的樂譜外，還採用很多國樂譜，流行於鄉村的民曲。這在江文也先生的《聖母經》採用民曲譜成的二十年前，雷神父已經採用那段民曲。聖體降福經文也完全是中國歌曲，雷神父的雄心是完成全部中文羅馬日課，無論司鐸修士，在家完全以中文羅馬日課為正式日課，彌撒以及其他禮節也完全以中文為本，在盡可能範圍內加上中國音樂，完全成為中國式。他有生之日，每天總是同

小兄弟們一起虔誦大小日課，從不遺漏。

謙遜：謙遜是內修的基石，雷神父最看重此德行，要求兄弟們也要極度看重。在兄弟名字上加一“小”字，是這一意義的詮釋。耀漢是一位大聖人，是耶穌的前驅，為耶穌準備道路，“他應該興盛，我卻應該衰微。”

會院的長上稱為公僕神父或公僕兄弟，上司應當服事屬下。耶穌來到世上，只是為服務人而不是為受人服務。一切修會都採用這條規則，但是徹底保留至終，實非易事。

雷神父為了貫徹這種精神，特別制定：一切兄弟完全平等的原則，他要求司鐸兄弟或者知識分子，自居在普通兄弟以下，絕對禁止其他兄弟侍候他。

雷神父本人對於此精神，做到我們不能臆測的程度，他每周一次為兄弟們盛飯送菜。一位求入會的青年，初次看到，不禁哭起來。有時他責斥兄弟，回頭一想，自覺過火，便立刻當 向那位兄弟跪地認錯；無意間犯了會規，同樣當自罰。

一位遐邇聞名的司鐸，現在一降而為一位小兄弟，與他們生活完全一樣，無自己的房間與東西，無任何較兄弟們方便之處。“打倒虛榮面子”是他的格言之一，在耀漢小兄弟會內，我們可以看到雷神父是徹底實行了這種精神。

靜默：在工作室或講室內，雷神父令人懸掛一張聖本篤像，食指按在嘴上：“你們當時時處處嚴守靜默！”他自己也說：“靜默是養成內修及整個超性生活的空氣，靜默的重要性是絕對的。”一日兩次，在午飯與晚飯後可以談話半小時，其他時間，均應緘口不語，即使在行路時也無例外。一位常陪同他旅行的大鵬兄弟（抗戰時期被殺），與方濟時代的儒尼伯祿一般天真可愛，行路時常常多說話，雷神父責斥他。一次雷神父發覺路走錯了，這位兄弟緘口不言。遂責斥他，他卻說：“您不是不要我多說話嗎？”

神貧：雷神父對於金錢一向是輕視的。他的神貧精神完全同聖方濟無異，他稱“理家兄弟”為“神貧兄弟”。生活習慣，處處表現出貧窮的精神。他最得意的一句話——“東西越少越好，越不值錢越可愛。”他的志願是如初期聖方濟各會，要徹底神貧，在一切事上神貧。俗語說“窮家富路。”他卻說：“在家窮，在外更窮。”他出門從不帶錢，陪同他的兄弟，有時忘了；有時是同他開玩笑，也不帶錢。結果他們或餓着行路，或向人乞討。此種情況，雷神父常說：“感謝主恩！”

一位兄弟死了，如從他身邊找出相當數字的錢來，‘好，這不算真兄弟’，雷神父不許他葬在兄弟們的墓地。

【未完待續】

天主教歷史淺談

資料來源：梵蒂岡廣播電台

71 · 若望二十三世與梵二第一 大公會議

【以下繼續上期內容】文件開門見山，除了稱呼教內全體神長教友子民之外，也稱呼所有善心的人士。接著便開宗明義地指出：「科學的進步與技術的發明證實：有個絕妙的秩序在統轄著組成宇宙的各種存在物和力量；同時證明人的確偉大，有能力發現這個秩序，進而創造工具來掌握它，使它為人類服務」。

通諭又指出：「每個人都有權利生存，有權利享受健康，有權利獲得必要與足夠的方法，來度尊嚴的生活，尤其是與糧食，衣著，居住，休息，醫療，以及必要的社會服務有關的種種途徑」。

通諭進一步聲明：「每個人都有權利自由選擇自己的生活方式……有天生的權利在經濟上創業，也有權利工作……。聯合國所完成的最重要工作便是一九四八年十二月十日聯合國大會通過的"世界人權

宣言"……我們衷心祝望聯合國組織能越來越勝任它所肩負的重大與高尚的使命，使將來有一天每個人來自人性尊嚴的權利都能獲得有效的保障……。每位善心人士都負有重大的任務，即重新調整人類在真理、正義、友愛和自由中和平共存的關係，也就是個人之間，國民與所屬的政治團體之間，各政治團體之間，個人、家庭、小團體、政治團體和世界團體之間的各種和平共存的關係。這是一項極其高貴的任務，它在按照天主所制定的秩序，實踐真正的和平」。

若望二十三世在梵二大公會議第一期會議休會期間頒佈這道"和平於地"通諭，為日後大公會議所發表的許多文獻勾畫出思想路線和輪廓。這道劃時代性的通諭頒佈之後，若望二十三世的人生旅途已走到暮薄西山的境地，全球人士都懷著激動之情，伴著這位年過八旬，卻出人意料的老教宗走完人生最後一段路途。一九六三年六月三日他在梵蒂岡病逝。

若望二十三世去世後十八天，全球樞機主教選出意大利米蘭的宗主教若翰洗者蒙蒂尼樞機為新教宗，他取名號"保祿六世"。這位新教宗曾在聖座國務院任要職多年，一九五四年以代理國務卿身份出任米蘭總主教。他為人內向害羞，但聰明過人，勤於工作，注重神修，屬於神秘型的人，與先教宗若望二十三世大異其趣，給人脆弱，有點像文弱書生的感覺。

保祿六世一上任，立即宣佈繼續召開梵蒂岡第二屆大公會議以完成若望二十三世的遺志。

【未完待續】



平安是福

醫藥小常識

教友 郭詠觀醫生 Dr. Jason Kwok
MBBS(HK) LMCC CCFP
歡迎電郵詢問
jasonkwok@rogers.com

心臟衰竭(四)

心臟衰竭(heart failure)的預防：

(一)生活方式的改變：

上一期與大家介紹加拿大心臟及中風基金會(Heart and Stroke Foundation of Canada)的建議之一：健康的飲食，今期繼續其它的建議：

(乙)適量的運動：

經常的體能活動對心臟和腦的健康有好處，不經常運動的人患上心臟病和中風的風險是經常運動的人的兩倍，此外，也增加患上糖尿病、癌病和認知障礙的風險，經常運動對心臟、腦、肌肉、骨骼和情緒都有好處，運動是個人能做到改善健康的其中一個非常重要的事，無論個人現在的身體狀況，總有一些運動是適合的。

加拿大心臟及中風基金會建議，成年人應每週積累最少150分鐘中等至高強度的有氧運動，每次最少十分鐘，運動不需要不停地去做，可於一天內多次做十分鐘或更長的時間，達到每日的運動總量，例如可在午餐時候快步行走十五分鐘、放工後與子女玩十五分鐘及在晚上遛狗十五分鐘。

若真的是時間緊逼，請記住，任何運動總比沒有運動好，越多運動對健康的好處就越多，此外，運動能帶給你更多能量，好能幫助你更容易應付繁忙的工作。較年長的人應每週加入最少兩次強化肌肉和骨骼的運動，這樣做能加強平衡和預防跌倒，即如多樣化的食物對健康飲食是重要，同樣多樣化的運動也是重要，選擇的運動應能提供：

(一)耐力訓練：這需連續的活動，例如行路、跑步、騎自行車、打球等，這對心臟、肺部和血液循環系統尤其有益。

(二)力量訓練：攜帶雜貨、繁重的庭院勞動(例如打理花園等)、重量訓練、舉重等，這樣做能強化肌肉和骨骼及改善姿勢，最少每週兩次。

(三)柔韌訓練：例如伸展運動(俗稱拉筋)、瑜伽、太極等，能保持肌肉鬆弛和關節靈活。

(四)平衡訓練：自己在家裡可做的包括只用一腿站立、或踮起腳尖，初時用手扶著椅子保持平衡、待有進步後改用一隻手指扶著、然後是手離開椅子，當得到真正的穩定後，可嘗試閉上眼睛來做。練習瑜伽和太極及能強化下半身的運動都對平衡有幫助。

經常改變運動的強度和訓練的方式。永遠不會太遲才開始做運動，同樣永遠不會太老才開始強化身體，研究顯示力量訓練能逆轉肌肉無力、包括在九十歲的長者也可以。

若沒有運動習慣的人想開始做運動，請先向家庭醫生查詢，商量什麼運動是適合的、及應留意和避免的事項。 ■

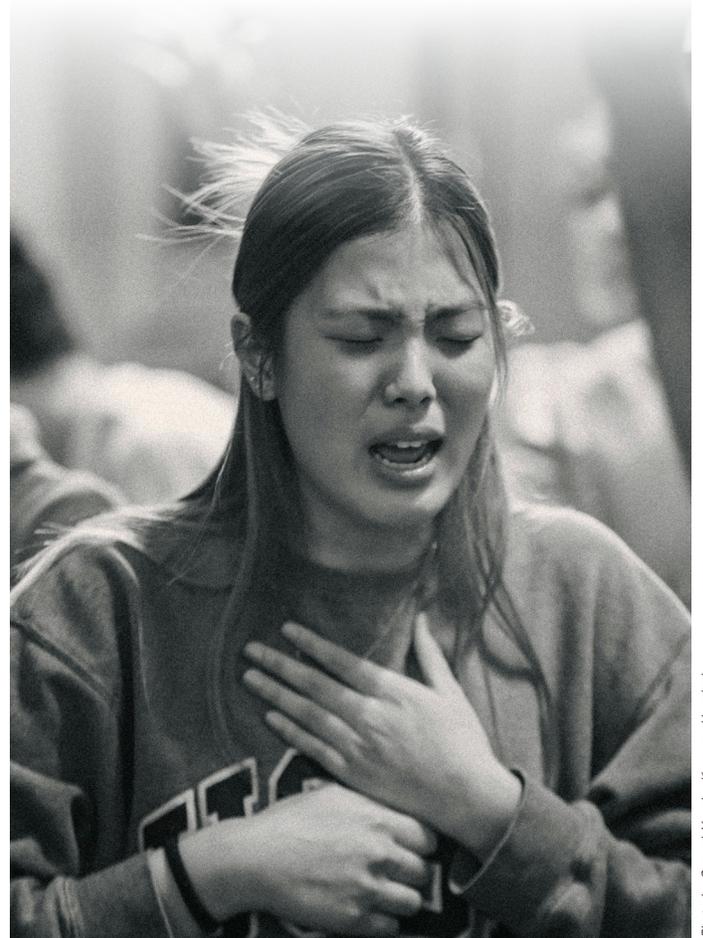


Photo by Samuel Yongsoo Kwon on Unsplash

《遇之妙：福音中與耶穌相遇的人物》之五/15-高夏芳修女靈修選摘

慈母淚，動主心 - 納因城寡婦的獨子

高夏芳修女

(路7:11-17)以後，耶穌往一座名叫納因的城去，他的門徒和許多群眾與他同行。臨近城門時，看，正抬出一個死人來，他是母親的獨生子，母親又是寡婦；且有本城的一大夥人陪著她。主一看見她，就對她動了憐憫的心，向她說：「不要哭了！」遂上前按住棺材，抬棺材的人就站住了。他說：「青年人，我對你說：起來罷！」那死者便坐起來，並開口說話；耶穌便把他交給了他的母親。眾人都害怕起來，光榮天主說：「在我們中間興起了一位大先知，天主眷顧了他自己的百姓。」於是，稱述耶穌的這番話，傳遍了猶太和附近各地。

白頭人送黑頭人，是人生悲痛中最令人心碎哀慟的，尤其是那哀哭兒子的是個寡婦，更尤其是那死去的兒子是她的獨子。正因如是，舊約先知們多次借用這圖像來描繪一些難以言喻的極度痛苦。比如天主在耶肋米亞先知書中這樣告誡以色列民：「我的人民，你該穿上麻衣，輾轉於灰塵，悲哀傷心痛哭，如喪獨子，因為劫奪者要突然來襲擊我們！」(耶6:26)亞毛斯先知也描寫上主審判的日子來臨時，人們會如何恐懼悲傷，他們會痛哭，「如同哀悼獨生子」(亞8:10；匝12:10)。耶穌就碰上了一樣這樣的場面。按路加敘述，我們可以想像在距離耶穌的祖家納匝肋約十公里的一個名叫納因的地方(路加稱它為「小城」，其實只不過是一條村)，兩隊人湊巧在城門相遇。一隊是入城的，是耶穌加上「他的門徒和許多群眾與他同行」；另一隊是出城的，是一隊殯葬隊，一個寡母送她死去的獨生子入墓，「一大夥人陪著她」。第一隊人十分興奮，熱鬧地圍擁著耶穌。第二隊人極度悲痛，跟隨著一個躺在棺木內的死者。這件事在福音中只有路加記載，繪畫得十分精彩動人。

耶穌的注意力集中在那位母親身上：一個失去獨子的寡婦。她的生命已全無依靠，她失去了希望及理想，失去了存在的意義及重心，她最愛的人都離她而去，她的幸福、喜樂、親情、溫暖都

被奪走。自此以後，她要冷清孤獨地，毫無保障，毫無寄託地渡過餘生，可能她的維生所需也成問題。此情此景，誰不動容？

耶穌「一看見她，就對她動了憐憫之心」。耶穌慈悲為懷，良善心謙，對別人的痛苦十分敏感，他多次面對患病者深被觸動，流露憐憫之情(如谷1:41面對癩病者，瑪20:34面對瞎子)，也因群眾的徬徨無依靠而動慈心(谷6:34；8:2；瑪9:36；14:14；15:32)。感動之餘，耶穌採取行動，他做了一個動作：按住棺木，讓抬棺材的人站住，說了兩句話：一句對母親說，一句對死去的兒子。

「不要哭了！」耶穌對那位失子的母親所說的不是一句普通的慰問話，鼓勵她節哀順變，而是告訴她情況實在會改變，她不應該再痛苦，她的眼淚將會被拭乾，她的哀傷將會化為喜樂。先知所預許的：「吾主上主要從人人的面上拭去淚痕」(依25:8)，現在就會透過耶穌的憐愛而實現。這位寡婦將會如聖詠作者一樣歡欣：「你把我的哀痛變成了舞蹈，脫去了我的苦衣，給我披上喜樂」(詠30:12)。

「青年人，我對你說，起來吧」是一道命令，一句言出必行，言出事成的話，就如耶穌在拉匝祿墳前大聲喊：「拉匝祿，出來吧」(若11:43)，在雅依洛的女兒的屍身前命令：「女孩，我命你起來」(谷5:41)一樣。

那青年復活後，耶穌把他「交給了他的母親」。耶穌這奇蹟，是為兒子而行，使他重獲生命，但同時也是為母親而行。她沒有求耶穌，是她的哭，她的痛苦吸引了耶穌，觸動了他的慈心。現在耶穌把一個活生生的兒子交給她，使她變回一個活生生的母親。獨生子的復活，也是這位寡母的復活。

最後，在城門口來自不同方向的兩隊人混成一隊，異口同聲，一起驚訝稱奇，一起光榮天主。 ■

【未完待續】

2025年七月五日、六日教友奉獻收入 Donation of 5th & 6th July 2025

Regular: \$8,276.65
Building Fund: \$7,947.80

辦公室通知 Office Notice

- ** 下主日有第二次奉獻(為Mission Co-op)。
- ** 懇請大家不要將車子停泊在聖堂停車場內的走火通道及預留給神父的停車位。謝謝大家的合作!
- ** 鄰校通知我們不能再用他們的停車場。請大家留意。

全日泊車須知

為方便教友們參與主日彌撒，堂區已向市政府申請在堂區附近街道臨時准許泊車，敬請大家開始善用這安排，並遵守交通規則。詳情請參閱大堂海報。

英文靈修網站 FORMED English spiritual website

Chinese Martyrs Parish has now subscribed FORMED (an English spiritual website) for a full year till 24 Feb 2026. Just sign up under Chinese Martyrs Catholic Church and create your own account under Parish Subscription. Website: <https://formed.org/parishes>

本堂已訂閱‘formed’一年，這是一個英語靈修網站，有興趣的教友請參考。網址參見：<https://formed.org/parishes>

ShareLife 教區公益金

多謝各位主內兄弟姊妹，慷慨支持ShareLife 教區公益金的捐獻。今年我們的籌款目標是90,000元，現在只籌得50%，希望大家能夠繼續支持，協助我們實現目標，各位可以網上捐獻或將ShareLife奉獻放進諮詢處旁的奉獻箱內，多謝各位。

加拿大東岸天主教華人生活營(加東)現接受報名 Eastern Canada Chinese Catholic Living Camp (GT) Register Begins

今年的加東生活營將於勞動節長週末(8月29日星期五至9月1日星期一)，在安省 Magnetawan 的 Camp Kahquah 舉行。誠邀所有年齡介乎17至35歲的青年朋友參與，一同踏上信仰同行的旅程!如欲了解更多活動詳情及索取報名表格，歡迎前往聖堂大堂的青年佈告板查閱。

Registrations are now open for Eastern Canada

Chinese Catholic Living Camp, also known as GT. GT will take place this year during the Labour day long weekend from Friday, August 29th - Monday September 1st. It will be held at Camp Kahquah in Magnetawan, Ontario. All youth and young adults aged 17-35 are invited to attend. You can find more information, as well as the registration form on the poster on the youth board in the lobby.

圖書館招募義工

圖書館開發時間星期六5-6pm
星期天9-10:45am, 10:45-12:30pm, 準備增加開放2-3:45pm。為更好地提供教友們借書看書的機會，圖書館招募有意服務以上時間的義工。

第27屆粵語夫婦懇談週末營

夫婦融樂會主辦第27屆粵語夫婦懇談週末營，將於8月2日至4日長週末舉行。地點是Mississauga的Queen of Apostles Renewal Centre。夫婦藉着這三天兩夜的活動，透過基於愛的溝通技巧，兩人真誠地交談，增進彼此的關係，並建立更融洽相愛的家庭。有意參加的夫婦，可以在教堂正門的海報，索取表格，或掃描QR Code 報名。

晚餐廳祈禱

You are welcome to Cenacle Prayer meeting
Physical in church/Virtual online
Saturday, July 19, 2025, 7:15 PM
晚餐廳誠邀各位參與分享，向聖母無玷聖心奉獻賠補罪過。在聖堂和線上Zoom同步集禱。
Zoom會議ID: 84003270763
Password: 076141

伴您行關顧小組夏日樂逍遙

日期: 7月26日星期六 (10am - 1:30pm)
地點: Milne Dam Conservation Park
集合地點及時間: 聖堂停車場早上十時
諮詢: cmcccancersupport@gmail.com

聖母軍余山聖母支團

聖母軍余山聖母支團誠邀各位教友，恭迎耶穌聖心到自己的家庭，將家庭奉獻給耶穌，請耶穌為王。請WhatsApp: 416-727-9449 或
電郵: sheshanlegion@hotmail.com 登記，安排恭迎耶穌聖心入王家庭敬禮。

聖母軍招收新團員

聖母軍的服務是讓更多的人，認識天主，光榮天主。在聖母領導之下，聖母軍以祈禱，積極的工作，聖化自己的團員，為堂區及社區服務。有意服務堂區的男女教友，請來看看，參加我們每星期的例會。

中華殉道聖人之后支團：開會時間：逢星期二1:30pm203室
佘山聖母之支團：開會時間：逢星期五下午六時202室

EDGE & LIFE TEEN 青少年堅振班 EDGE and LIFE TEEN Youth Programs

EDGE/EDGE+: 第六至八班的初中生，包括七年級的堅振班。

LIFE TEEN: 第九至十二班的高中生。

聚會時間: 每星期天早上十時半至十二時半在鮑思高禮堂。每月首星期天有青年彌撒及明供體(11:00am -12:30 pm.)。

EDGE/EDGE+: Gr. 6-8 youth in middle school, including Confirmation preparation for Gr. 7.

LIFE TEEN: Gr. 9-12 youth in high school.

Gathering Time: Every Sunday 10:30am -12:30pm @ CMCC Don Bosco Hall, except 1st Sunday with Youth. Mass and Eucharistic Adoration 11:00am -12:30 pm.

國粵語成人堅振班

有成年人還未領受堅振者，可以到堂區辦公室報名登記，或致電905-294-1377

聯繫人：詹修女

成人慕道及兒童慕道 RCIA & RCIC

凡有意認識天主教信仰或加入天主教的朋友及四歲以上的子女，歡迎參加本堂所設的慕道聚會，有意的朋友可按需要選擇方便參與的組別，領洗日期則視乎個人參與情況及進度而定。粵語、國語、英語不同組別的慕道聚會資料及報名表格可向堂區辦事處索取，或掃描以下二維碼，又或鏈接<https://forms.gle/3tf4yyD9gce53UEN9>

People want to know more about Catholicism and they are encouraged to bring their kids over 4 years old to join a RCIA group. They can apply for Baptism on Easter or the Parish Feast Day if their progress is ready. Information and registration form can be taken from the Parish Office or scan QR, or click the link:

<https://forms.gle/3tf4yyD9gce53UEN9>



慕道培育時間表 RCIA-RCIC Formation Schedule

語言	聚會時間
粵語	星期三 晚7:30pm - 9:00pm
粵語	星期四 晚7:30pm- 9:00pm
粵語	星期六 4:15pm - 5:45 pm
粵語	星期日 9:00am - 10:30am
國語	星期日 2:00pm - 3:30pm

主日學 Sunday School

主日上課時間：

幼兒班：上午11:00 - 12:00(地點：二樓209室)

其他各班在主日上午9:30 - 10:30am

*二年班(初領聖體班)：9:30 - 10:45am

上課地點：一年班：204室；

二年班初領聖體班：B1地庫；

三及四年班：209室；

五及六年班：B2地庫

請聯絡BridgetHon: 416-617-8486，或電郵:lshon@sympatico.ca

Please contact Bridget Hon: 416-617-8486, or email: lshon@sympatico.ca

Time schedule:

Kindergarten: 11:00 – 12:00 noon (Room 209 2/F)

Other classes: 9:30 – 10:30 am

*Gr. 2 (First Communion class): 9:30 – 10:45

Venue:

Gr. 1: Room 204 ;

2024 Annual Report to the Faithful 週年財務報告二零二四年度
Chinese Martyrs Catholic Church 天主教中華殉道聖人堂
 (Including St. John the Baptist Northern Chinese Catholic Mission 包括北區華人聖若翰堂)

RECEIPTS 收入

	<u>2024</u>	<u>2023</u>
General Receipts 普通收入		
Offertory 奉獻	\$ 587,067	\$ 534,698
Other Parish Collections 其他堂區奉獻	27,515	24,853
Christmas and Easter 聖誕及復活節	30,495	28,646
Baptisms/Funerals/Marriages 領洗 / 殯葬 / 婚配	13,172	16,491
Mass Offerings / Intentions 奉獻彌撒金	58,360	66,211
Other Donations 其他特別奉獻	27,013	14,083
Hall Rental	300	0
Interest Revenue 利息	55,110	35,894
Parish Programs (charity, faith formation, sacramental prep, youth) 堂區活動 - 信仰培育, 聖事準備	37,801	27,162
Sundry (admin, articles, candles, building & maintenance fund, restricted funds, socials) 其他 - 堂區基金及特別項目	416,147	313,901
Special Diocesan Collections 代收教區指定活動奉獻		
Canadian Missions 加拿大傳教捐獻	4,107	3,047
Evangelization of Nations (World Missions) 世界傳教捐獻	4,004	4,522
Humanitarian Relief - Turkey/Syria & Morocco 土耳其/敘利亞, 摩洛哥 地震	0	24,176
Marygrove Camp 教區青年避靜	3,505	3,791
Mission Co-op 傳教合作事工	6,062	7,013
Needs of Canadian Church (Bishops' Collection) 加拿大援助基金	4,272	4,120
Needs of Church in Holy Land (Good Friday) 聖地牧民	8,846	8,046
Pope's Pastoral Works 教宗牧民工作	4,033	3,787
ShareLife 教區公益金	36,898	33,656
Shepherds' Trust 神父退休信託基金	8,978	8,095
Other Special Diocesan Collection - Indigenous Reconciliation Fund 原住民和解基金	2,822	2,969
Total Receipts for the Period 總收入	\$ 1,336,506	\$ 1,165,161

PAYMENTS 支出

General Payments 普通支出		
Clergy Salaries 神父薪金	\$ 204,175	\$ 165,714
Lay Salaries 修女及其他僱員薪金	82,063	81,144
Payroll Expenses 退休金及醫療保險金	5,644	4,084
Office Services / Supplies 辦公室用品	25,824	23,259
Mass Facility Rental - Northern Chinese Catholic Mission 北區華人聖若翰堂租金	6,000	6,300
Property Insurance 教堂保險費	10,958	9,894
Utilities - Church 水, 電支出	37,438	39,794
Repairs & Maintenance 堂區維修	55,120	63,748
Grounds Maintenance/Landscaping 鐘雪及剪草	14,095	16,589
Traffic Control / Security Service 保安防盜	4,889	4,274
Choir / Music Payments 歌詠團	4,605	7,539
Liturgy / Mass Payments 禮儀及彌撒用品	12,293	9,031
Other Church Payments 其他堂區支出	50,482	41,142
Rectory Payments 神父宿舍支出	36,903	37,935
Assessments; clergy health & retirement, diocesan, chaplaincy 神父健康保險金, 退休金, 上巒教區評估金	184,214	123,259
Parish Programs (Faith formation, sacramental prep, volunteering, youth) 堂區活動 - 信仰培育, 聖事準備, 義工, 青年牧民	74,220	70,034
Sundry (admin, articles/candles, socials, staff training) 其他	172,180	77,984
Special Diocesan Collections Disbursed 教區指定活動轉繳	88,541	98,207
Other Payments		
New Investments Purchased with Chancery 教區暫代存款	54,633	335,338
Property Additions / Restorations 新建築工程	48,626	202,545
Furnishings / Equipment 新置傢具及設備	43,008	3,844
Total Payments for the Period 總支出	\$ 1,215,911	\$ 1,421,658
Surplus (Deficit) 盈餘 (虧損)	\$ 120,595	\$ (256,497)



天主教多倫多中華殉道聖人堂

譚傑志神父

藝術靈修工作坊

殉道與真福：
中國傳統藝術的表達

日期:8月2日(星期六)

地點: 鮑思高禮堂

- 9:10am 彌撒
- 10:00am 講座
- 12:00pm 午餐
- 1:00 - 3:00 pm 工作坊
- 午餐及工作坊 - 自由奉獻

報名: 諮詢處





CMCC 聖神同禱會主辦

彌撒暨治癒祈禱

Mass and Healing Prayer

耶穌是真正的醫治者。祂願意醫治我們每一個人的身體、心靈及靈魂的疾病及創傷。你願意接受耶穌基督的醫治嗎？

日期: 2025 年7月10日 (星期四)

Date: July 10th, 2025 (Thursday)

時間/Time: 7:30 p.m.

地點: 天主教多倫多中華殉道聖人堂

Place: Chinese Martyrs Catholic Church

2755 Denison Street, Markham

主持：程明聰神父
Fr. Francis Ching C.C.

**** 聖人堂 6:30 p.m. 至 7:30 p.m. 守聖時並明恭聖體，有神父聽告解，或請提前辦妥修和聖事以準備心靈，接受耶穌的醫治。彌撒開始後及治癒祈禱時將不再有神父聽告解。**

主日停車通知

Sunday Mass Parking Notice

為方便教友參與主日彌撒，本堂區已向萬錦市政府申請在堂區附近街道臨時准許泊車，敬請各位善用這安排，並遵守交通規則。

To facilitate parishioners' participation in Sunday Mass, our parish has applied to the City of Markham for temporary on-street parking permission near the church. We kindly ask everyone to make good use of this arrangement and to observe all traffic regulations.

主日街道臨時准許泊車時間：8:00am – 10:00pm

📍 准許泊車地點

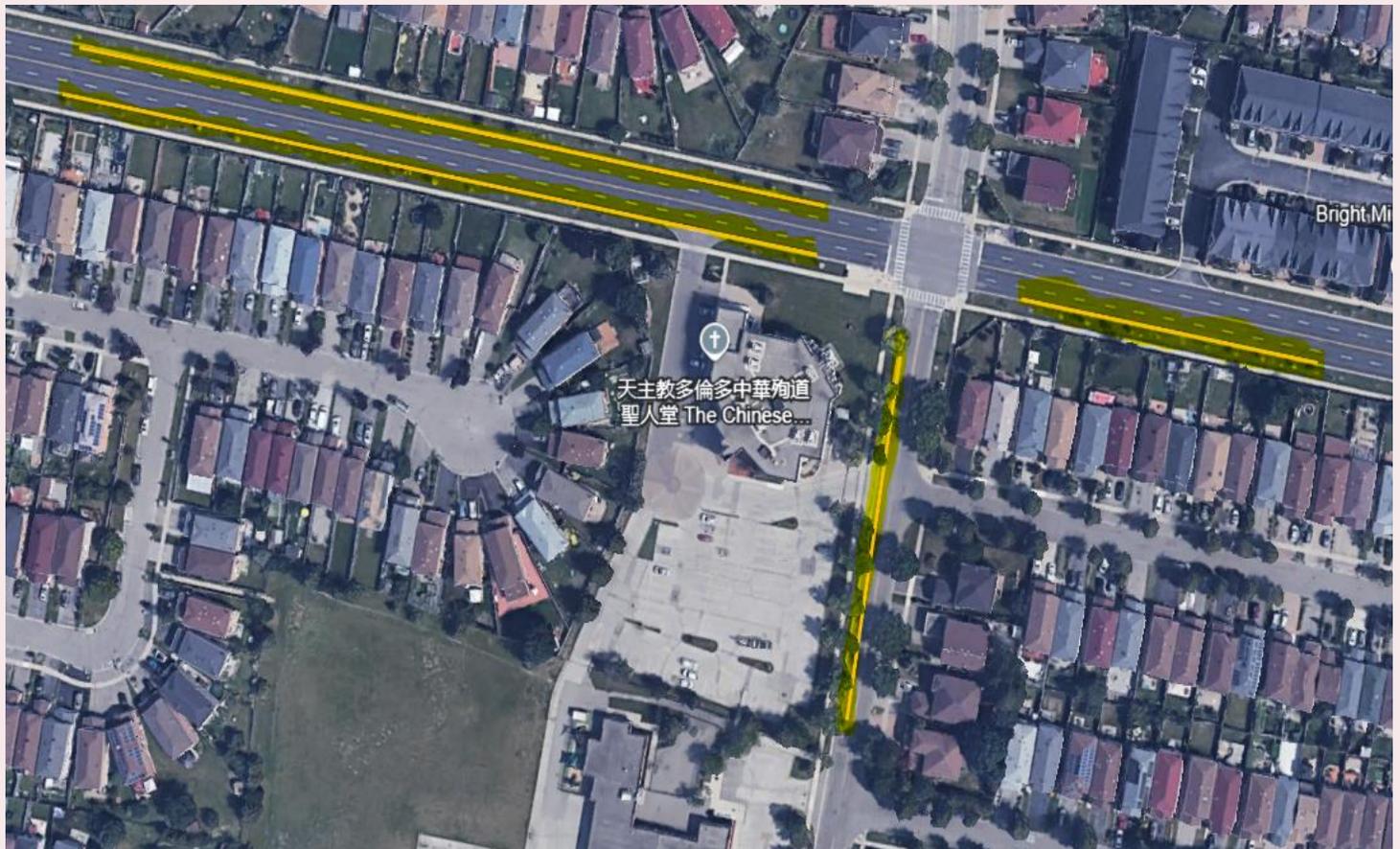
Locations Approved for Parking :

- ✅ Denison Street (聖堂對出一段)
- ✅ Featherstone Ave. (東邊一段)

***違規者接到告票或車輛被拖走，責任自負。**

***Violators may receive a ticket or have their vehicle towed at their own risk.**

📍 請參考地圖黃色劃線區域為可泊車位置



感謝合作！如有任何查詢，請聯絡堂區辦事處。

Thank you for your cooperation. Please contact the parish office for more information.



THE JUBILEE PRAYER

Father in heaven,
 may the *faith* you have given us
 in your son, Jesus Christ, our brother,
 and the flame of *charity* enkindled
 in our hearts by the Holy Spirit,
 reawaken in us the blessed *hope*
 for the coming of your Kingdom.

May your grace transform us
 into tireless cultivators of the seeds of the Gospel.
 May those seeds transform from within both humanity
 and the whole cosmos
 in the sure expectation
 of a new heaven and a new earth,
 when, with the powers of Evil vanquished,
 your glory will shine eternally.

May the grace of the Jubilee
 reawaken in us, *Pilgrims of Hope*,
 a yearning for the treasures of heaven.

May that same grace spread
 the joy and peace of our Redeemer
 throughout the earth.

To you our God, eternally blessed,
 be glory and praise for ever.

Amen

Franciscus

(Source: Jubilee official website)



禧年禱文

我們的天父
願藉著祢的兒子耶穌基督，
我們的兄弟，
所賜給我們的**信德**，
以及聖神傾注在我們心中的**愛德**之火焰
在我們心中重新燃起
對你天國來臨的神聖**望德**。

願祢的恩寵改變我們，
使我們成為勤勞耕耘福音種子的人，
讓人類和宇宙得以發酵，
滿懷信心地期待
新天新地的到來
當邪惡的勢力被戰勝時，
祢的榮耀將永遠彰顯。

願禧年的恩寵
在我們這些**希望的朝聖者**心中，
重新燃起對天上神恩的嚮往，
願我們救主的喜樂與平安，
傾注在整個世界。

永受頌揚的天主
願讚美和榮耀永遠歸於你，直到永遠。

阿孟

Franciscus

(來源：禧年字彙法)



禧年禱文

我們的天父
愿藉着祢的儿子耶稣基督，
我们的兄弟，
所赐予我们的**信德**，
以及圣神倾注在我们心中的**爱德**之火焰，
在我们心中重新燃起
对祢天国来临的神圣**望德**。

愿祢的恩宠改变我们，
使我们成为勤劳耕耘福音种子的人，
让人类和宇宙得以发酵，
满怀信心地期待
新天新地的到来
当邪恶的势力被战胜时，
祢的荣耀将永远彰显。

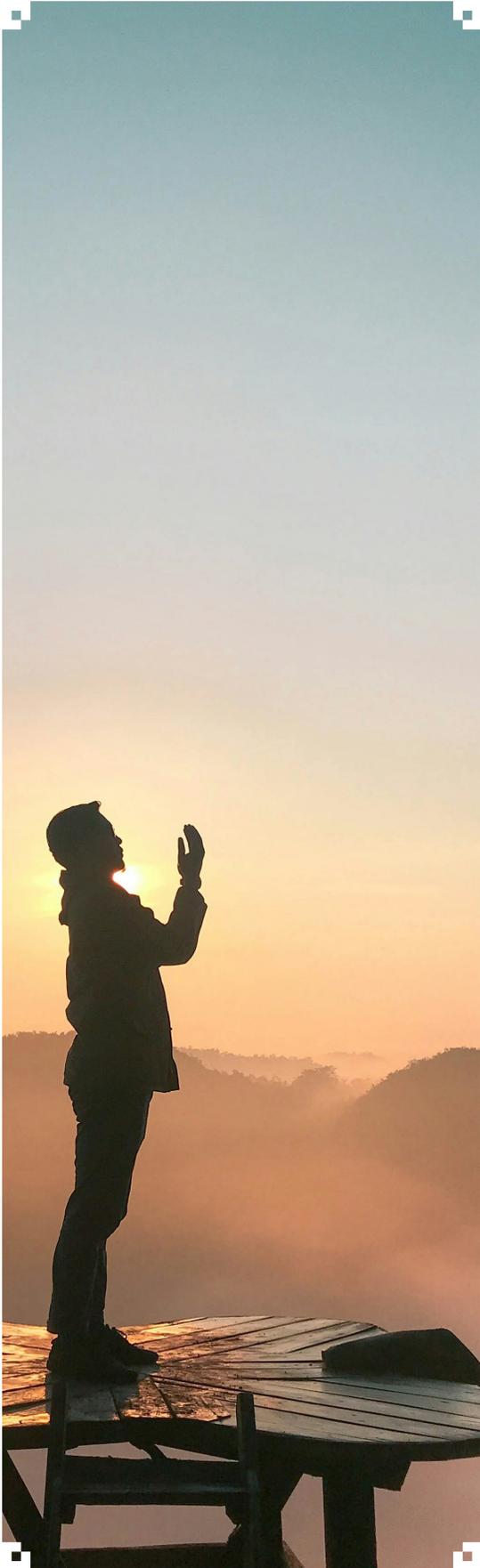
愿禧年的恩宠
在我们这些**希望的朝圣者**心中，
重新燃起对天上神恩的向往，
愿我们救主的喜乐与平安
倾注在整个世界。

永受颂扬的天主
愿赞美和荣耀永归于祢，直到永远。

阿孟

Franciscus

(来源：禧年字彙法)



*Gr. 2 (First Communion class): 9:30
– 10:45

Venue:

Gr. 1: Room 204 ;

Gr. 2 (First Communion class): B1 on
basement

Gr. 3 – 4: Room 209 ;

Gr. 5 – 6: B2 on Basement.

堂區資料
Church Information

主任司鐸
Pastor

盧智軍神父 CSJB
Rev. Zhijun (Stephen) Lu
frstephenlu@gmail.com
Cell : (437) 429-6888
(週一休假 Mon. off)

助理司鐸
Associate Pastors

鄧建衛神父 CSJB
Rev. Andrew Jianwei Deng
adeng@archtoronto.org
Cell : (416) 418-7333
(週一休假 Mon. off)

甘立祖神父 CSJB
Rev. John Li Zu Gan
frjohngan@gmail.com
Cell : 647-990-0990
(週四休假 Thu. off)

胡俊維神父 CSJB
Rev. Michael Hu
frmichaelhu@gmail.com
Cell : 437-218-3388
(週五休假 Fri. off)

堂區修女
Sister

詹貴慧修女 O.P.
Sister Alberta Guihui Zhan
zhanalberta@163.com
(R:905-471-0743)
(週五休假 Fri. off)

神父宿舍
Rectory

68 Chatelaine Drive
Markham, Ontario L3S 4T2
905-554-1398

「堂區通訊」
編輯組

cmcc@chinesemartyrs.org
(歡迎聯絡及投稿)